



# **Asamblea General Consejo de Seguridad**

Distr. general  
13 de noviembre de 2003  
Español  
Original: inglés

---

## **Asamblea General**

### **Quincuagésimo octavo período de sesiones**

Temas 24, 42, 43, 48, 73 b), 94, 106, 109, 112, 113 y 117  
del programa

### **Aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas**

### **Seguimiento del Año de las Naciones Unidas del Patrimonio Cultural**

### **Devolución o restitución de bienes culturales a sus países de origen**

### **Quincuagésimo quinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos**

### **Desarme general y completo: prohibición del vertimiento de desechos radiactivos**

### **Medio ambiente y desarrollo sostenible**

### **Desarrollo social, incluidas cuestiones relativas a la situación social en el mundo y a los jóvenes, el envejecimiento, las personas con discapacidad y la familia**

### **Fiscalización internacional de drogas**

### **Informe del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, cuestiones relacionadas con los refugiados, los repatriados y las personas desplazadas y cuestiones humanitarias**

### **Promoción y protección de los derechos del niño**

### **Cuestiones relativas a los derechos humanos**

## **Consejo de Seguridad**

### **Quincuagésimo octavo año**



## **Carta de fecha 12 de noviembre de 2003 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas**

Hace exactamente 10 años, el 12 de noviembre de 1993, el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 884 (1993), en la que el Consejo, al tiempo que reafirmaba la soberanía y la integridad territorial de la República Azerbaiyana, la inviolabilidad de las fronteras internacionales y la inadmisibilidad del uso de la fuerza para la adquisición de territorio, entre otras cosas, condenaba la ocupación por las fuerzas de ocupación de Armenia del distrito de Zanguelan y la ciudad de Goradiz de la República Azerbaiyana y exigía el retiro unilateral de las fuerzas de ocupación del distrito de Zanguelan y de la ciudad de Goradiz y el retiro de las fuerzas de ocupación de todas las demás zonas recientemente ocupadas de la República Azerbaiyana.

Durante estos 10 años, Armenia ha desafiado de manera evidente y descarada la voluntad de la comunidad internacional, definida y expresada claramente en cuatro resoluciones del Consejo de Seguridad (822 (1993), 853 (1993), 874 (1993) y 884 (1993)), y ha gozado de un ambiente de impunidad lamentable, mientras continuaba con su política estatal de consolidación de los resultados de su agresión contra Azerbaiyán mediante la ocupación ilegal de casi una quinta parte del territorio de un Estado soberano Miembro de las Naciones Unidas.

Azerbaiyán ha señalado esta grave situación a la atención de las Naciones Unidas en varias ocasiones anteriores. Manifestamos nuestra consternación y nuestro resentimiento por el hecho de que las Naciones Unidas y su Consejo de Seguridad hayan condenado al olvido el conflicto entre Armenia y Azerbaiyán y todavía esperamos que el Consejo pueda hacer uso de su potestad en el marco de la Carta de las Naciones Unidas y obligue a las fuerzas de ocupación a que se retiren de manera inmediata, incondicional y completa de los territorios azerbaiyanos ocupados.

Habida cuenta de lo anterior, tengo el honor de adjuntarle el informe preparado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Azerbaiyán (véase el anexo), que arroja luz sobre algunos de los resultados y las consecuencias de la agresión de Armenia contra la República de Azerbaiyán y los recientes acontecimientos que se han producido en los territorios azerbaiyanos ocupados.

Agradecería tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del quincuagésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con los temas 24, 42, 43, 48, 73 b), 94, 106, 109, 112, 113 y 117 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Yashar Aliyev  
Embajador  
Representante Permanente

## **Anexo de la carta de fecha 12 de noviembre de 2003 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas**

### **Informe sobre los resultados de la agresión de Armenia contra Azerbaiyán y los recientes acontecimientos producidos en los territorios azerbaiyanos ocupados**

#### **I. Introducción**

Hace más de un decenio que la República de Azerbaiyán padece las consecuencias de la agresión de Armenia, como resultado de la cual el 20% de su territorio se encuentra bajo ocupación. En sus resoluciones 822 (1993), 853 (1993), 874 (1993) y 884 (1993) el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, al tiempo que reafirmaba la integridad territorial de la República de Azerbaiyán, instaba a la retirada inmediata, completa e incondicional de las fuerzas de ocupación de todos los territorios azerbaiyanos ocupados. Armenia ha hecho caso omiso por completo de esas resoluciones y actualmente todavía hay territorios azerbaiyanos bajo la ocupación extranjera y expuestos a distintas actividades ilegales y destructivas. El Consejo de Seguridad, en sus resoluciones 822 (párrafo 4), 853 (párrafo 13), 874 (párrafo 12) y 884 (párrafo 8), pedía al Secretario General de las Naciones Unidas, al Presidente en ejercicio de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y al Presidente del Grupo de Minsk de la OSCE que informaran al Consejo sobre todos los aspectos de la situación sobre el terreno y su evolución, disposición que tampoco se ha cumplido.

El presente informe, preparado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Azerbaiyana, está concebido para dar una visión general de la situación imperante en la región de Nagorno-Karabaj y en otros territorios azerbaiyanos ocupados y arrojar luz sobre los actos ilegales cometidos por Armenia en esos territorios, incluidos los daños infligidos en la esfera socioeconómica, el medio ambiente, los recursos naturales, la propiedad cultural, etc.

#### **II. Daños socioeconómicos causados por la agresión**

La agresión contra la República de Azerbaiyán ha dañado gravemente el ámbito socioeconómico del país. Se enumeran a continuación algunos hechos pertinentes:

- En los territorios ocupados, se han incendiado o destruido de otro modo seis ciudades, 12 pueblos con características urbanas, 830 asentamientos, 700 hospitales e instalaciones sanitarias;
- Se han destruido y saqueado más de 150.000 casas y apartamentos (un total de 14,6 millones de kilómetros cuadrados);
- Se han destruido 4.366 edificios de servicios sociales y médicos (inclusive 693 escuelas secundarias, 855 guarderías, cuatro sanatorios y varias estructuras dedicadas a la salud pública);
- Se han saqueado 927 bibliotecas y se han quemado o destruido unos 4,6 millones de libros y manuscritos valiosos;
- Se han destruido seis teatros estatales, 368 clubes y 85 escuelas de música;

- Han sido objeto de pillaje 6.000 empresas y plantas manufactureras, agrícolas y de otro tipo;
- Se han destruido totalmente 1.200 kilómetros de sistema de riego;
- Se han sacado de los territorios ocupados con dirección a Armenia 244.000 cabezas de ganado ovino y 69.000 de vacuno;
- El 70% de los pastos de verano de Azerbaiyán han quedado en la zona ocupada;
- Se han saqueado o robado las centrales telefónicas correspondientes a 35.000 abonados, 2.500 estaciones transformadoras y 15.000 kilómetros de líneas eléctricas;
- Se han destruido 160 puentes, 800 kilómetros de carreteras, 2.300 kilómetros de tuberías de agua, 2.000 tuberías de gas y 35 estaciones de distribución de gas;
- Sólo en 1993, se han llevado a Armenia 206.600 metros cúbicos de distintos tipos de madera valiosa.

Según los datos preliminares, el daño general infligido a la República Azerbaijaniana como resultado de la agresión de Armenia superan los 20.000 millones de dólares de los EE.UU.

### **III. Daños al medio ambiente y los recursos naturales**

La quinta parte del territorio de la República de Azerbaiyán, ocupada por Armenia, es sumamente rica en recursos naturales; por ejemplo, de las 1.230.000 hectáreas invadidas, 595.600 hectáreas son aptas para la agricultura, 246.200 son zonas boscosas y 10.100 son zonas plantadas junto a hogares. Entre 1989 y 1991, al principio del conflicto, se calculaba que los daños causados al medio ambiente azerbaiyano ascendían a 4,73 millones de dólares aproximadamente.

Actualmente no se protegen los monumentos naturales de los territorios ocupados. Los armenios han destruido muchos monumentos de importancia, entre los que se cuentan dos reservas naturales estatales, 152 especies valiosas de árboles, 13.197,5 hectáreas de zonas boscosas importantes y cinco sitios geológicos. Los territorios azerbaiyanos ocupados se están sometiendo a vertimiento en gran escala de desechos industriales de Armenia.

#### *Flora y fauna*

Tras la ocupación de los territorios azerbaiyanos por Armenia, en algunas de las regiones invadidas se talaron nogales, robles y otras especies de árboles, que se vendieron al extranjero, y se destruyeron masivamente zonas arboladas destinadas al pastoreo. En la actualidad se encuentran en peligro de extinción algunas especies de árboles y arbustos que habían estado protegidas durante muchos años, como el tejo, el roble de Araz, el plátano de Oriente, el granado, las uvas silvestres, el peral de Buasye, el boj, el pinar de Eldar, el caqui (palma datilera), el peral de hoja salicácea, etc.

Los invasores armenios destruyen especialmente los bosques y plantas de las zonas que se encontraban bajo protección especial de la República de Azerbaiyán, por ejemplo, la reserva estatal *Bashitchay*, en la región ocupada de Zanguelan. Esa reserva es la segunda de plátanos naturales (*chinara*) del mundo y la primera de Europa. Algunos de los plátanos de Oriente que se encuentran en la reserva tienen entre 1.200 y 1.500 años, el diámetro de su tronco alcanza los cuatro metros y miden

más de 154 metros de altura. Los armenios están destruyendo esos árboles gigantes, que no tienen parangón en Europa. Actualmente Armenia está exportando ilegalmente para la venta casi todas las especies valiosas de árboles.

En agosto de 2002, los empleados del Departamento regional de ecología y recursos naturales de Agdam, en Azerbaiyán, elaboraron un informe en el que subrayaban que había árboles y arbustos que habían desaparecido por completo debido a los incendios provocados en las zonas ocupadas de Gulluce, Garvand y Goytapa, en la región de Agdam.

Los expertos del Departamento regional de ecología y recursos naturales de la región azerbaiyana de Fizuli han examinado los territorios ocupados y preparado informes acerca de la situación sobre el terreno. El informe que elaboraron el 5 de septiembre de 2002 es una prueba contundente del incendio provocado por armenios en el bosque de *Ergunesh*, en esa región. El fuego se extendió por una zona de 500 hectáreas y, a consecuencia de ello, se destruyeron árboles y arbustos valiosos y se produjeron otras pérdidas en la zona afectada. Otro efecto de dichos incendios es la erradicación de la fauna.

Como afirmaban los autores del informe, que habían estado en Lachin y Khan-kendi, los armenios talan y venden robles rojos. Asimismo, se están talando y vendiendo a otros países grandes nogales silvestres de las regiones mencionadas para destinarlos a la fabricación de muebles.

En 1996 se incendiaron también los bosques de *Dash-bashi* y *Leshkar*. En otoño del mismo año, se talaron completamente y llevaron de allí los árboles que habían quedado utilizables del bosque de *Leshkar*. Además, los armenios talaron los nogales que se habían plantado entre 1957 y 1958 y que cubrían 55 hectáreas de la zona boscosa de *Leshkar*. En 1996 y 1997, al abrir nuevas carreteras en las zonas boscosas de *Top* y *Shukurataz*, talaron y se llevaron igualmente los robles que tenían entre 350 y 400 años de antigüedad.

La fauna de los territorios ocupados sufre también grandes pérdidas. Como resultado de las investigaciones realizadas con objeto de inventariar los animales en la zona afectada por el conflicto, incluidas las regiones de Kalbajar, Yabrail, Fizuli, Zanguelan y Gazakh y las reservas estatales de *Lachin*, *Gubadly* y *Geuy Gol*, se descubrió que en los dos años transcurridos desde el comienzo de la guerra había menguado considerablemente la población de animales salvajes como consecuencia de las actividades ilegales de los invasores armenios.

#### *Recursos naturales*

En las zonas ocupadas quedaron también los yacimientos más ricos de recursos minerales. Allí se encuentran 155 yacimientos de recursos minerales, de diferentes tipos entre los que se cuentan: cinco yacimientos de oro, seis de mercurio, dos de cobre, uno de plomo y cinc, 19 de material para losas de paramento, 10 de piedra para aserrar, cuatro de materia prima para cemento, 13 de distintos tipos de piedra de construcción, uno de materia prima para sosa, 21 de piedra pómez y ceniza volcánica, 10 de arcilla, nueve de arena y rake, cinco de arena de construcción, nueve de yeso, varios de anhidrita y planchas de yeso (tabiques de aglomerado), uno de perlite, uno de obsidiana, tres de vermiculita, 14 de piedras ornamentales no ferruginosas (ónice, una piedra de la familia de las nefritas, etc.), 11 de agua dulce subterránea y 10 de aguas minerales, que desempeñan una función importante en el potencial

económico de la república. Los armenios están explotando esos yacimientos en gran medida y de manera ilegal.

#### *Tierras*

De los 4,1 millones de hectáreas de suelo útil para la agricultura (el 47,7% del total), están ocupadas 1.226.674 hectáreas, de las que 139.336 cuentan con sistemas de riego. 46.993 hectáreas de esas tierras tienen vegetación plurianual y 41.444 son tierras de regadío. Hay 2.470 hectáreas de huertos y 41.444 de viñedos. Se han destruido todas las zonas, excepto las que utilizan los armenios para plantaciones.

#### *Recursos acuíferos*

Armenia está también causando daños considerables en los recursos acuíferos. Por ejemplo, se vierten directamente al río Araz 2,1 millones de metros cúbicos diarios de agua contaminada sin depurarla regularmente. El río Araz está contaminado principalmente por afluentes procedentes del territorio de Armenia y de los territorios azerbaiyanos ocupados.

A través del río Oxchuchay se vierte directamente y sin depurar en el territorio de Azerbaiyán agua contaminada por productos químicos como el cupromolibdeno de Gajaran y de los complejos de refinación de minerales de Gamis, así como agua contaminada por agentes biológicos de las ciudades de Gafam y Gajaran, incluidos pueblos, hospitales e instalaciones agrícolas de la República de Armenia. Se han destruido la microflora y la fauna que se habían formado en el agua del río durante años, se ha interrumpido el proceso de autodepuración y la cuenca hidrográfica se ha convertido en una “zona muerta”.

Algunos factores como el suelo, el clima y el cambio en el régimen del caudal tienen graves efectos en la formación del sistema hidroquímico del agua del río. Esto causa especial preocupación en la red de distribución de agua de Araz. Debido al cambio en el régimen del caudal, el agua del río Araz, que pertenecía a la categoría de hidrocarbonato-cloruro, ha pasado a ser de cloruro-hidrocarbonato.

#### **IV. Daños a los bienes culturales**

A consecuencia de la agresión armenia, los bienes culturales de la República de Azerbaiyán han sufrido también daños irreparables. Las fuerzas armadas armenias se han llevado de los territorios ocupados de Azerbaiyán una gran cantidad de obras de arte y monumentos históricos, culturales y religiosos. Muchos de ellos se han vendido en subastas y establecimientos de todo el mundo. En el curso de esas operaciones, se han cambiado los atributos de los bienes culturales de Azerbaiyán, sus orígenes nacionales y geográficos y su identidad.

Se han saqueado y destruido el Museo de Historia de la región de Kalbajar, que poseía una colección única de monedas antiguas, objetos de oro y plata, piedras raras y valiosas, alfombras y otros objetos de artesanía, los museos de historia de la región de Shusha, el insólito Museo del Pan de la región de Agdam, el Museo de Monumentos de Piedra de la región de Zanguelan y otros muchos. En los territorios ocupados de Azerbaiyán quedaron 500 monumentos históricos y arquitectónicos, más de 100 monumentos arqueológicos, 22 museos (40.000 piezas de museo y objetos expuestos), 9 palacios históricos, 44 templos, 10 mezquitas y 4 galerías de arte, que han sufrido graves daños. Se han destruido centenares de antiguos mausoleos y fortalezas.

En la región de Shusha, la mezquita de Govhar-Aga, que data del siglo XVIII, ha sufrido graves daños y se han destruido e incendiado otras mezquitas en las regiones ocupadas. Muchas de ellas se han convertido en almacenes y depósitos.

La ocupación ha causado el derribo total de los singulares monumentos de la Edad del Bronce, el campo de túmulos de Khojaly, que ocupaba 50 hectáreas de terreno con más de 100 túmulos. La República de Azerbaiyán está profundamente preocupada por la transformación en un vertedero de municiones de la Cueva de Azykh, un precioso monumento humano prehistórico y una de las cunas más antiguas de la civilización humana. Asimismo, la suerte que corren el Templo Redondo albanés caucásico y el Mausoleo de Khojaly del siglo XIV sigue siendo incierta.

## **V. Actividades ilegales en los territorios ocupados**

El conflicto y la posterior ocupación de territorios azerbaiyanos han dado lugar a la aparición de “zonas grises”, controladas ilegalmente por Armenia, que se están utilizando en gran medida para actividades terroristas, blanqueo de dinero, tráfico ilegal de estupefacientes y armas y trata de seres humanos. Los territorios ocupados y la mayoría de los distritos situados en esa región tienen un clima favorable y tierras fértiles para el cultivo de plantas estupefacientes como el cannabis y el cáñamo, que se utilizan luego para la preparación de estupefacientes. La ocupación ilegal de Armenia incluye también un tramo de 130 kilómetros de longitud de la frontera meridional de Azerbaiyán, que se utiliza como ruta para el tráfico de drogas de Asia hacia Europa y no está sometida a ninguna vigilancia legal en el plano nacional ni en el internacional. Esa situación no permite que la República de Azerbaiyán pueda mantener un control eficaz de su territorio y altera el crecimiento económico normal y el desarrollo sostenible del país.

El Banco Nacional de Armenia, por medio de entidades financieras establecidas ilegalmente en la región ocupada de Nagorno-Karabaj, de Azerbaiyán, realiza actividades de blanqueo de dinero y otras operaciones financieras ilegales con la participación de algunos bancos extranjeros. Por ejemplo, a petición de la República de Azerbaiyán, se localizaron y se congelaron en los bancos de algunos países europeos las cuentas de “Artsakhbank”, bajo licencia del Banco Nacional de Armenia. Lamentablemente, algunos bancos extranjeros todavía realizan transacciones ilegales y mantienen las cuentas de entidades financieras ilegales que funcionan en los territorios ocupados de Azerbaiyán, lo que infringe el derecho internacional y la integridad territorial y la soberanía de Azerbaiyán. Los organismos nacionales competentes de Azerbaiyán investigan cada uno de dichos casos. No obstante, se necesita una mayor cooperación por parte de los países afectados para contribuir a la campaña mundial contra el blanqueo de dinero y el terrorismo financiero.

Asimismo, empresas extranjeras de otros ámbitos mantienen relaciones con el régimen separatista ilegal que funciona en la región ocupada de Nagorno-Karabaj, en la República de Azerbaiyán. Por ejemplo, una sociedad anónima de capital variable de la Federación de Rusia, llamada “Rostelekom”, adjudicó un nuevo código telefónico, el 8-893, y comenzó a prestar servicios de comunicación al régimen ilegal. A solicitud del Ministerio de Comunicación de la República de Azerbaiyán se interrumpió la prestación de dichos servicios ilegales por esa empresa. Sin embargo, las últimas investigaciones en la materia han puesto al descubierto que se han reanudado los servicios ilegales de comunicación telefónica.

Se cuenta con cierta información que indica que Armenia almacena residuos radiactivos de la central nuclear de Metsamor en los territorios ocupados de Azerbaiyán y que algunas empresas de Europa occidental están construyendo instalaciones de almacenamiento con esa finalidad. Se ha informado de que dichos almacenes se van a instalar en el territorio de las regiones azerbaiyanas de Fizuli, Agdam, Lachin y Gubadly.

## **VI. Acontecimientos recientes relativos a la violación de la cesación del fuego y los delitos cometidos por Armenia**

Armenia continúa violando la cesación del fuego acordada en mayo de 1994. Durante el verano de 2003, recrudecieron dichas violaciones en el lado armenio. Además de bombardear y matar a soldados azerbaiyanos en las líneas de cesación del fuego, los armenios atacan también a civiles. En la lista que figura a continuación se proporcionan ejemplos recientes:

- El 22 de marzo de 2003, militantes armenios secuestraron a Famil Mammadov (nacido en 1989), vecino del pueblo de Qaymaqli, en el distrito de Qazakh, y a Sarxan Mammadov (nacido en 1988), vecino de la ciudad de Gendja;
- El 12 de mayo de 2003, día del noveno aniversario de la cesación del fuego entre las partes contendientes, Husseyn Aliyev, vecino del pueblo de Qapanli, en el distrito de Terter, resultó herido a consecuencia de la violación de la cesación del fuego por parte de Armenia;
- El 21 de julio de 2003, militantes armados armenios secuestraron a Amil Jafarov (nacido en 1987) junto con su rebaño de 235 cabezas, que estaba cuidando;
- El 9 de agosto de 2003, las fuerzas armadas armenias dispararon contra el pueblo de Qapanli, en el distrito de Terter de los territorios ocupados, con ametralladoras de gran calibre. A consecuencia de ello, se incendió el almiar de Safar Quliyev, vecino del pueblo, y resultaron dañadas una escuela y varias viviendas.

## **VII. Conclusión**

En el presente informe se ponen de relieve sólo algunos de los resultados y de las consecuencias de la agresión de la República de Armenia contra la República de Azerbaiyán, que dura más de un decenio. Como se desprende del contenido del informe, los armenios continúan atacando durante la cesación del fuego no sólo al personal militar sino también a la población civil, causan insistentemente daños al medio ambiente y a los monumentos culturales y explotan sin medida los recursos naturales de los territorios azerbaiyanos ocupados.

Al conmemorar lamentablemente el décimo aniversario de las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre el conflicto entre Armenia y Azerbaiyán, hay que señalar de nuevo con gran pesar que no se ha aplicado hasta ahora ninguna de esas cuatro resoluciones y que su contenido nunca se ha puesto en práctica. La comunidad internacional no debería restar importancia a los actos ilegales del agresor, que intenta conseguir por la fuerza una solución al conflicto violando las normas y principios del derecho internacional. Por tanto, la República de Azerbaiyán insta una vez más al Consejo de Seguridad a que adopte medidas más enérgicas para asegurar el cumplimiento de las disposiciones de sus propias resoluciones y para obligar al agresor a que se retire de manera inmediata, completa e incondicional de todos los territorios azerbaiyanos ocupados.